

# **Gedanken zur Anordnung von Kinderspielplätzen im öffentlichen Grünraum = Réflexions sur la disposition des places de jeux pour enfants dans les espaces verts publics = Thoughts on incorporating children's playgrounds in public verdure**

Autor(en): **Hunziker, Wolf**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **18 (1979)**

Heft 1: **Mein schönster Spielplatz = Ma plus belle place de jeux = My  
nicest playground**

PDF erstellt am: **17.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135115>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Gedanken zur Anordnung von Kinderspielplätzen im öffentlichen Grünraum

Wolf Hunziker, Grünplanung BSG, Basel

Die Einordnung und Organisation von Kinderspielplätzen stellt immer wieder recht hohe Anforderungen an die Kreativität der Planer. Daneben spielt die Erfahrung und die bewusste Beachtung gewisser Gestaltungsgrundsätze, wie sie beispielsweise die Pro Juventute gesammelt und zusammengestellt hat, eine wesentliche Rolle als Voraussetzung für eine gut funktionierende Anlage.

Am Beispiel einer Jugendspielanlage im Salinespark in Rheinfelden und des Jugendzentrums Landauer in Riehen sollen einige Richtlinien für die Bewältigung solcher Aufgaben gegeben werden. Dabei wollen wir versuchen, Probleme anzusprechen und Lösungsmöglichkeiten aufzuzeigen.

**Problem:** Zusammensetzung der Altersklassen bei den Benützern und sich daraus ergebende Störfaktoren.

**Lösung:** Zur bestmöglichen Vermeidung von gegenseitigen unliebsamen Störungen sollen den verschiedenen Altersgruppen Spielräume, mit für den jeweils entsprechenden Entwicklungsstand angepassten Spielgeräten, zugeordnet werden.

Die Kleinen sollen speziell ihren Raum in

## Réflexions sur la disposition des places de jeux pour enfants dans les espaces verts publics

Wolf Hunziker, planification des espaces verts, FSAP, Bâle

La disposition et l'organisation de places de jeux pour enfants mettent constamment à dure épreuve la créativité des planificateurs. L'expérience et l'observation délibérée de certains principes d'aménagement, tels que ceux rassemblés et répertoriés par Pro Juventute par exemple, jouent en outre un rôle important en tant que condition d'une installation fonctionnant bien.

A l'exemple d'une installation de jeux pour les jeunes au «Salinespark» à Rheinfelden ou du centre de jeunesse Landauer à Riehen, quelques directives doivent être données pour maîtriser de telles tâches. Nous allons tenter d'exposer des problèmes et de présenter des solutions possibles.

**Problème:** Composition des classes d'âge parmi les utilisateurs et facteurs de perturbation en résultant.

**Solution:** Afin d'éviter au maximum de fâcheux dérangements mutuels, des aires de jeux dotées d'engins adaptés à chacun des stades de développement correspondants doivent être attribuées aux différents groupes d'âge.

L'espace réservé aux petits doit être à por-

## Thoughts on Incorporating Children's Playgrounds in Public Verdure

Wolf Hunziker, Verdure Planner BSG, Basel

The incorporation and organization of children's playgrounds time and again makes fairly great demands of the planner's creative power. Besides, experience and the deliberate observance of certain principles of design, such as the Pro Juventute organization has collected and compiled, play an essential part as the prerequisites for a well-functioning facility.

Using a youth playground facility in Salinespark at Rheinfelden and the Landauer youth centre at Riehen as examples, we will here endeavour to establish a few guidelines for coping with such assignments. We will attempt to single out a number of problems and show possibilities of solving them.

**Problem:** Pattern of user age groups and disturbing factors arising therefrom.

**Solution:** In order to avoid undesirable mutual interference to the extent possible, the various age groups should have allotted to them play areas with apparatus proper to their stage of mental and physical development. Young children should be given their area within view of the person who is in charge of them. Utilization of the topography as a separating factor is a suitable



Kletterbaum in der Jugendspielanlage im Salinespark in Rheinfelden.

Arbre à grimper de l'espace de jeux pour la jeunesse du «Salinespark» à Rheinfelden.

Tree for climbing in the «Salinespark» facility at Rheinfelden.



**SALINES PARK  
RHEINFELDEN  
DETAILPROJEKT  
JUGENDSPIELPLATZ**



**PLAN 2**

MST. 1:100



Sicht-Distanz des Aufenthaltsortes der Aufsichtsperson erhalten. Die Ausnützung der Topographie als raumtrennendes Element, unter Beachtung der Anwendung von robustem Pflanzenmaterial, sind geeignete Hilfsmittel zur Raumtrennung. Als Nebeneffekt kann mit einer Gliederung in kleine Einzelräume auch gegen eine übermässige Lärm-entwicklung angekämpft werden.

Problem: Unfallgefahr, durch verschiedene Faktoren hervorgerufen.

Lösung: Durch eine geschickte Dezentralisierung der Spielbereiche, wie in der ersten Frage besprochen, werden viele Gefahren vermieden. Zur sinnvollen Einteilung in Altersgruppen soll im weiteren noch eine Gruppierung nach speziellen Funktionen des Spiels erfolgen. Also Trennung von Bewegungsspielen zu Beziehungs- und Krea-

tée de vue du lieu où se tient le surveillant. La topographie peut être judicieusement utilisée en tant qu'élément de division spatiale, en prenant garde à ce que la végétation choisie soit composée d'espèces robustes. Le morcellement en petits espaces individuels permet en outre de lutter contre une propagation excessive du bruit.

Problème: Danger d'accidents provoqués par divers facteurs.

Solution: Une habile décentralisation des zones de jeux comme traité dans la première question permet de parer à bien des dangers. Une répartition judicieuse en groupes d'âge exige ensuite encore un regroupement selon les fonctions spécifiques du jeu. C'est-à-dire séparation des jeux de mouvement et des jeux sociaux ou de créativité. Il faut donc que l'espace soit réparti

means of subdividing an area, using robust plants. As a side effect, subdivision into small individual plots is also an aid against excessive noise-making.

Problem: Hazard of accidents due to various factors.

Solution: Skilful decentralization of the play areas as discussed above removes many potential dangers. In order to achieve adequate subdivision into age groups, grouping should also be sought in accordance with special functions of playful activity. Thus: separation of games of motion from relationship and creative games. It requires space allocation: quiet areas for games of relationship and creative games as distinct from open areas for games of motion in groups (ball-playing field).

Oben: Grundriss der Jugendspielanlage im Salinespark in Rheinfelden. Gestaltung: W. Hunziker, Grünplanung BSG, Basel.

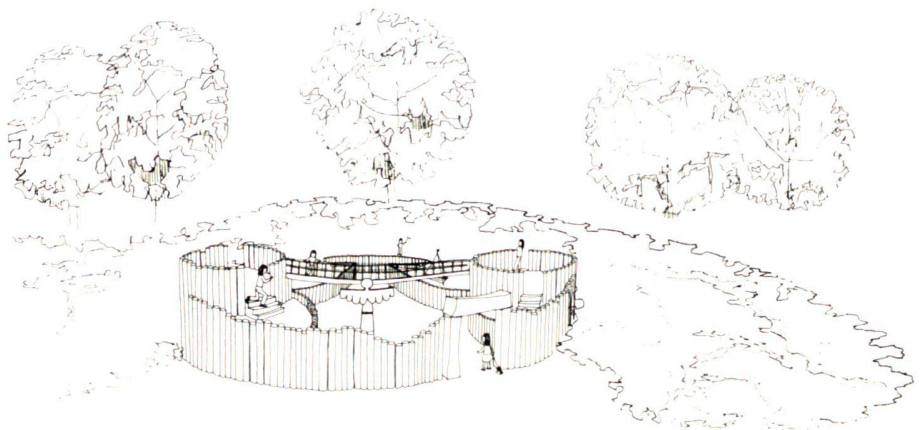
En haut: Plan de l'espace de jeux pour la jeunesse au «Salinespark» à Rheinfelden. Réalisation: W. Hunziker, planification des espaces verts FSAP, Bâle.

Above: Plan of youth playground facility in «Salinespark» at Rheinfelden. Realization: W. Hunziker, verdure BSG, Basle.

Rechts: «Indianer-Kral» in der Jugendspielanlage im Salinespark.

A droite: «Corral d'Indiens» dans l'espace de jeux pour la jeunesse du «Salinespark».

Right: «Indian Kraal» in the «Salinespark» facility at Rheinfelden.



SALINES PARK RHEINFELDEN  
ANSICHT INDIANER





Rechte Seite, Bild links: Auch im Winter kann ein abwechslungsreich gestalteter Spielplatz grosse Anziehungskraft ausüben (Salinespark).

Rechte Seite, Bild rechts: Holzbrücke in Jugendspielanlage im Salinespark in Rheinfelden.

Page à droite, image à gauche: Un terrain de jeux aménagé de façon variée peut être très attirant, même en hiver («Salinespark»).

Page à droite, image à droite: Pont en bois dans l'espace de jeux pour la jeunesse du «Salinespark» à Rheinfelden.

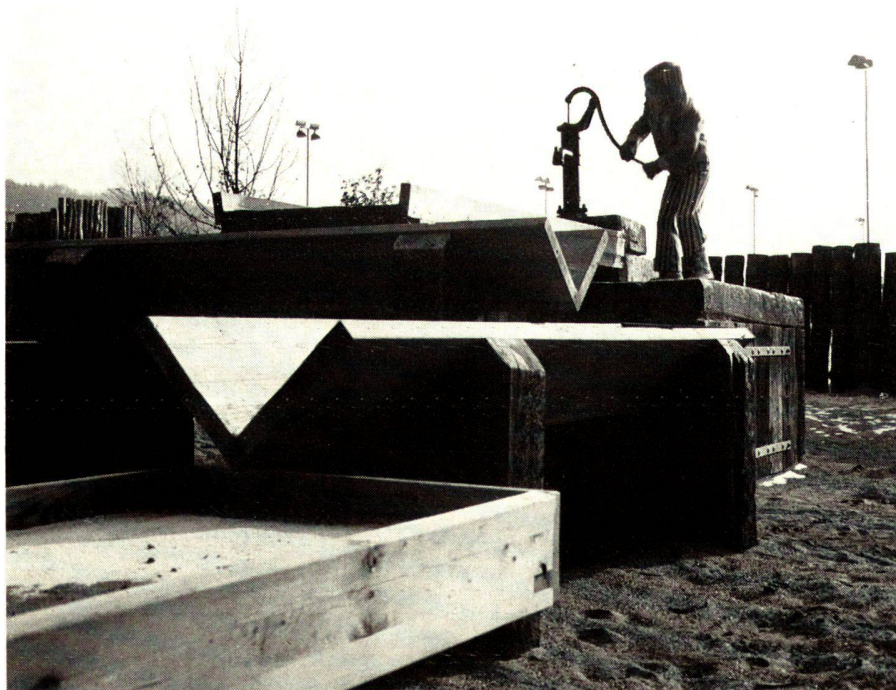
Right page, picture on the left: In winter, too, a playground offering many possibilities can be most attractive («Salinespark»).

Right page, picture on the right: Wood bridge in the «Salinespark» playground at Rheinfelden.

Spielende Kinder im Salinespark in Rheinfelden.

Enfants jouant au «Salinespark» à Rheinfelden.

Children at play in the «Salinespark» at Rheinfelden.



Ziehbrunnen in Verbindung mit einer massiven Holzkännel-Architektur in der Freizeitanlage Landauer in Riehen. Gestaltung: W. Hunziker, Grünplanung BSG, Basel.

Puits combiné avec un ouvrage massif de canaux en bois dans l'espace de loisirs Landauer à Riehen. Réalisation: W. Hunziker, planification des espaces verts FSAP, Bâle.

Draw well in connection with solid wood trough architecture in the Landauer leisure-time facility at Riehen. Realization: W. Hunziker, verdure BSG, Basle.

Fotos: Gabrielle Beck-Lipsi, Riehen

Photos: Gabrielle Beck-Lipsi, Riehen

Photographs: Gabrielle Beck-Lipsi, Riehen

tivspielen. So erfordert die Raumzuteilung ruhige Bereiche für das Beziehungs- bzw. Kreativspiel, im Gegensatz dazu offene Bereiche für Bewegungs- und Gruppenspiele (Ballwiese).

Problem: Sollen Einrichtungen in grosser Zahl vorgegeben werden? Die Auswahl der Geräte ist oft schwierig.

Lösung: Bei der Ausstattung der Spielplätze soll der Eigenkreativität der Jugendlichen stark Rechnung getragen werden. Es ist unumgänglich, dass sich die Phantasie des Kindes entfalten können muss. Breit angelegte Sandlandschaften mit Wasseranlagen in Verbindung zu bringen, erfüllen solche Wünsche.

Wenn es die Raumverhältnisse erlauben, sollen darüber hinaus womöglich ganze

en zones calmes pour le jeu social ou de créativité, et à l'opposé en zones très ouvertes pour les jeux de mouvement et de groupes (terrain pour les jeux de ballon).

Problème: Faut-il prévoir d'entrée un grand nombre d'installations? Le choix des engins est souvent difficile.

Solution: Lors de l'équipement des places de jeux, il faut tenir largement compte de la créativité propre aux jeunes. Il est indispensable que la fantaisie de l'enfant puisse se développer. On peut satisfaire à ces aspirations en combinant des étendues de sable et des plans d'eau.

Lorsque l'espace disponible le permet, il est bon d'abandonner certaines superficies non aménagées au besoin de création des jeunes.

Problem: Should equipment be comprehensive? Selection of such equipment is often difficult.

Solution: In equipping playground facilities, the children's own creative power must be given due consideration. It is absolutely necessary for the child's imagination to be given free rein. Generously laid-out sand landscapes dotted with bodies of water will meet such wishes.

If space conditions permit, complete spatial units should remain undeveloped and left to the children's creative drive for «development».

Here they can act and work by their proper initiative.

Problem: Selection of material for equipment and demands made of verdure.





Raumeinheiten unausgebaut dem Gestaltungsbedürfnis der Jugendlichen überlassen werden.

Hier können sie auf eigene Initiative aufgebaut wirken und werken.

Problem: Materialwahl für Geräte und Anforderungen an die Bepflanzung.

Lösung: Im allgemeinen sind handwerklich hergestellte Geräte den industriell gefertigten Produkten vorzuziehen. Die Einrichtungen müssen aber in jedem Fall sehr robust gebaut sein, da dieselben einer ausserordentlich hohen Beanspruchung und oft auch dem Vandalismus standhalten müssen. Holzspielgeräte können, aus kräftigem Rundholz angefertigt, solchen Anforderungen genügen. Darüber hinaus ist das Material Holz freundlich, warm und widerstandsfähig. Mit etwas Vorstellungsvermögen lassen sich aus Baumstämmen immer wieder phantasievolle Fabeltiere herausarbeiten.

Bei der Auswahl und Anordnung der Bepflanzung zu Spielplätzen muss wiederum auf die weitestmögliche Widerstandsfähigkeit der Arten geachtet werden. Es gibt eine Reihe von Pflanzen mit giftigen Früchten oder andern giftigen Pflanzenteilen, die dem Bereich von Kindern unbedingt ferngehalten werden müssen.

Problem: Wasseranlagen im oder beim Spielplatz.

Lösung: Ohne Zweifel sind Wasseranlagen für einen Badebetrieb im Sommer sehr attraktiv. Sie sind wegen der Verschmutzung gut von jeglichen Sandspielanlagen zu trennen. Die Wassertiefe darf 25 bis 30 cm nicht übersteigen wegen der Gefahr des Ertrinkens von kleinen Kindern. Oft genügt auch ein Springbrunnen, auf einem Belag, an dem sich die Kinder netzen können.

Zuletzt sei auf das Vorhandensein einer Ueberdeckung für regenreiche Tage hingewiesen, was den Benützungswert einer Anlage stark ausweiten kann. Auch sollte dem Problem der WC-Anlagen Beachtung geschenkt werden.

Die Abbildungen zeigen Jugendspielanlagen in Rheinfelden und Riehen, die nach den vorerwähnten Richtlinien geplant, ausgebaut und von der Jugend gut angenommen worden sind.

Il peuvent ainsi agir et construire en suivant leur propre initiative.

Problème: Choix des matériaux pour les engins et exigences quant à la végétation.

Solution: Il faut généralement préférer les engins de fabrication artisanale aux produits industriels. Les installations doivent cependant être de construction très robuste, car elles doivent résister à une sollicitation extrême et souvent aussi au vandalisme. Des engins de jeu en bois construits en solides rondins peuvent satisfaire à ces exigences. Le bois est en outre sympathique, chaud et résistant. Avec un peu d'imagination, on peut toujours faire naître des troncs d'arbres des animaux fabuleux et extravagants.

Lors du choix et de la disposition de la végétation destinée aux places de jeux, il faut à nouveau prendre en considération les espèces les plus résistantes. Il existe une série de plantes dont les fruits ou d'autres parties sont vénéneux, et qui doivent absolument être tenues hors de portée des enfants.

Problème: Plans d'eau à l'intérieur ou à proximité de la place de jeux.

Solution: Les plans d'eau sont sans aucun doute très attrayants pour s'adonner aux plaisirs du bain en été. Ils doivent être bien séparés de toutes les installations pour les jeux de sable afin d'éviter la souillure de l'eau. La profondeur de l'eau ne doit pas excéder 25 à 30 cm, en raison du danger de noyade pour les petits enfants. Souvent aussi, un jet d'eau installé sur un revêtement suffit, qui permet aux enfants de s'asperger.

Signalons en dernier lieu la nécessité d'un recouvrement pour les jours de pluie, qui peut augmenter fortement la valeur d'utilisation. Il faut également prêter attention au problème des installations de WC.

Les illustrations ci-après représentent des installations de jeux pour la jeunesse à Rheinfelden et à Riehen, qui ont été projetées et aménagées selon les directives susmentionnées et bien adoptées par les jeunes.

Solution: In general, crafted equipment should be preferred to industrially made products. However, equipment must be sturdy at all events since it will be subject to exceptional wear and tear and must often survive pure vandalism. Wooden equipment may be made of robust round wood so as to meet requirements. In addition, wood as a material is pleasant, warm and resistant. With a little imagination fanciful fabulous animals can be evolved.

In the selection and arrangement of plants in playgrounds maximum sturdiness of species is again the prime consideration. There are a number of plants with poisonous fruit or other parts which must absolutely be kept out of children's reach.

Problem: Aquatic elements in or near playgrounds.

Solution: Aquatic elements for bathing in summer are no doubt highly attractive. Owing to the danger of pollution, they must be well separated from any sand playgrounds. The depth must not exceed 10 to 12 inches so as to eliminate the hazard of drowning for very small children. Often a fountain on a surface on which the children may just get wet will be adequate.

In conclusion, a roof should be provided for rainy days, which may greatly enhance the user value of a facility. The problem of WC facilities must not be overlooked.

The pictures of children's playgrounds here following, located at Rheinfelden and Riehen, have been planned and built on the above guidelines and have met with the children's favour.